



**PROTOCOLLO D'INTESA
PER LA COOPERAZIONE IN CAMPO AGRICOLO TRA
IL MINISTERO DELLE POLITICHE AGRICOLE, ALIMENTARI E
FORESTALI DELLA REPUBBLICA ITALIANA**

e

**IL MINISTERO DELL'AGRICOLTURA DELLA REPUBBLICA POPOLARE
CINESE**

Considerando le ottime relazioni tradizionali tra Cina e Italia e allo scopo di continuare la cooperazione tra i due Paesi in ambito agricolo, il Ministero delle Politiche Agricole, alimentari e forestali della Repubblica Italiana e il Ministero dell'Agricoltura della Repubblica Popolare Cinese (di seguito definite "le due parti"), attraverso consultazioni amichevoli, hanno concordato quanto segue:

**Articolo I
Obiettivo**

Il presente protocollo d'intesa mira a promuovere la cooperazione tra i due Paesi su scienza, tecnologia, economia e commercio nel settore agricolo e nello sviluppo rurale, oltre a rafforzare i rapporti di cooperazione bilaterale in campo agricolo.

**Articolo II
Aree di cooperazione**

Le aree specifiche di cooperazione sono le seguenti:

1. Produzione e commercio agricolo e ittico

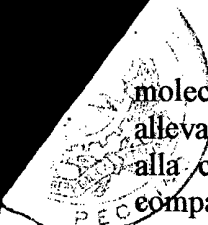
Le due parti si dedicheranno alla cooperazione e allo scambio di competenze relative alla produzione agricola e ittica, e alla promozione del commercio agricolo e ittico ed effettueranno sforzi reciproci al fine di facilitare e tutelare l'accesso al mercato delle loro indicazioni geografiche a beneficio di entrambi.

2. Scambio di informazioni

Le due parti scambieranno informazioni sulla legislazione, le politiche, gli investimenti, il commercio, lo sviluppo e la gestione del mercato in campo agricolo.

3. Ricerca in agricoltura

Le due parti promuoveranno e sosterranno la cooperazione tra gli istituti di ricerca (il CRA - Consiglio per la Ricerca e la sperimentazione in Agricoltura per la parte italiana e l'Accademia cinese di Scienze Agricole ed alti Istituti di ricerca agricoli per la parte cinese) in materia di produzione agricola, sviluppo rurale, orticoltura, qualità e salubrità alimentare, gestione degli *input* agricoli, macchinari agricoli e prodotti dell'acquacoltura. I ricercatori di ambo le parti si impegneranno attivamente in progetti di ricerca congiunti in materia di: genetica e riproduzione nella selezione di *cultivar* per il mercato; biologia



molecolare e genomica in agricoltura; miglioramento genetico e selezione di animali da allevamento (specialmente bufali); studi fisici, chimici e biologici del suolo finalizzati alla conservazione del valore agronomico e alla protezione dalla erosione e dalla compattazione; aspetti biologici, microbiologici, biochimici e fisici della qualità e della salubrità alimentare.

4. Quarantena degli animali e delle piante

Al fine di evitare il diffondersi di malattie degli animali e delle piante, le due parti scambieranno informazioni sullo sviluppo e sui regolamenti internazionali di quarantena e si impegneranno a rafforzare la loro cooperazione per evitare barriere tecniche al commercio agricolo. La cooperazione bilaterale non intaccherà gli obblighi assunti dalle due parti nell'ambito di accordi internazionali.

5. Macchinari agricoli

Le due parti rafforzeranno gli scambi tecnici e la cooperazione nell'ambito della produzione di macchinari agricoli, rimuovendo le barriere tecniche attraverso standard e criteri, test e sistemi di certificazione e promuovendo un commercio che porti benefici ad ambo le parti.

Articolo III Meccanismo di Cooperazione

Per garantire l'attuazione del protocollo d'intesa, le due parti costituiranno un gruppo di lavoro congiunto a livello di direttore generale per: formulare programmi a lungo termine per la cooperazione agricola; portare a termine scambi bilaterali e progetti di cooperazione in campo agricolo e supervisionare l'attuazione di questi progetti. Il gruppo di lavoro congiunto si incontrerà alternativamente in Cina e in Italia ogni 18 mesi per esaminare l'attuazione dei progetti e per preparare i piani di lavoro per la fase successiva.

Articolo IV Forma di Cooperazione

Le due parti coopereranno nei seguenti ambiti:

1. Scambi di gruppi che effettueranno visite e scambi di professionisti, dottorandi e ricercatori
2. Forum sulla politica agricola e seminari tecnici per scambiare e far conoscere le tecnologie più avanzate e le informazioni;
3. Esposizioni e mostre per facilitare le imprese nell'ottenere investimenti e informazioni sull'import e l'export per promuovere il commercio agricolo bilaterale;
4. Progetti congiunti in ambito economico e tecnologico; e
5. Ricerca e test in collaborazione in ambiti di comune interesse per le due parti.

Articolo V Responsabilità Finanziarie

1. La parte ospitante si farà carico dei costi per l'organizzazione degli incontri del gruppo di lavoro congiunto e sarà responsabile dell'organizzazione dell'itinerario dei

gruppi in visita, e si occuperà dei necessari servizi logistici come ad esempio i trasporti in città.

2. La parte ospitata si occuperà dei costi del viaggio e dell'alloggio dei partecipanti agli incontri.
3. Il finanziamento dei progetti di cooperazione in ambito economico, tecnologico e di ricerca sarà stabilito di volta in volta dalle due parti tramite consultazioni.
4. Le due parti presenteranno insieme domanda alle organizzazioni internazionali o altre istituzioni finanziarie per ottenere i fondi necessari per i progetti.

Articolo VI Emendamento

Il presente accordo potrà essere emendato dalle due parti solo tramite consenso per via diplomatica.

Articolo VII Composizione delle Controversie

Le due parti potranno comporre qualsiasi controversia insorta nella fase di attuazione del presente accordo attraverso consultazioni amichevoli.

Articolo VIII Entrata in vigore e Revoca

1. Il presente protocollo d'intesa produrrà effetti dal giorno della firma da parte di ambo le parti
2. Resterà valido per un periodo di cinque anni e sarà rinnovabile automaticamente. In caso di recessione dall'accordo deve essere notificato per iscritto all'altra parte sei mesi prima della scadenza.

Fatto in duplice copia a Pechino il 18 Settembre 2006 in Cinese, Inglese e Italiano, tutti i testi facenti egualmente fede. In caso di divergenza di interpretazione, prevale il testo Inglese.

Per il Ministero per le Politiche
Agricole, Alimentari e Forestali della
Repubblica Italiana

Per il Ministero dell'Agricoltura della
Repubblica Popolare Cinese

